

# ARQUITETURA IBERO AMERICANA?

---

O Programa de Pós-graduação em Arquitetura e Urbanismo da USJT organizará, em São Paulo, nos dias 3 e 4 de novembro de 2011, um Seminário Internacional sobre o tema: “Arquitetura e cidade ao sul do Rio Bravo: novos caminhos da arquitetura ibero americana”. O Seminário constituiu-se como um “espaço de diálogo” onde diferentes atores do panorama arquitetônico e urbanístico do continente poderão expor e compartilhar suas próprias experiências. Com a finalidade de iniciar uma aproximação à temática do evento, enviamos a alguns dos convidados perguntas sobre pontos iniciais para entender o estado da arte da arquitetura e das cidades nos países da América de origem ibérica.

The Master Program in Architecture and Urbanism of the USJT will hold in São Paulo, on 3<sup>er</sup> and 4<sup>th</sup> of November 2011, a congress on the theme: “Architecture and the city, south of Rio Bravo: new ways of Ibero American architecture “. The Seminar was established as a “space for dialogue” where different actors in the architectural and urban landscape of the continent will be able to communicate and share their own experiences. In order to initiate an approach to the theme of the event, we send some of the guests questions about starting points for understanding the state of the art of architecture and cities in the Americas of Iberian origin.

**1. Com qual dos termos habitualmente usados para referir-se a nosso continente (América, Ibero América, Hispano América, América Latina) mais se identifica e por quê?**

***Con cuál de los términos habitualmente usados para referirse a nuestro continente (América, Iberoamérica, Hispanoamérica, Latinoamérica) se siente más identificado y por qué?***

Alberto Cedeño Valdiviezo<sup>1</sup>:

*Con el de Latinoamérica porque incluye a todos los países latinos de este continente y excluye a España y Portugal, cuyos problemas son muy diferentes a la de nuestros países.*

Igor Rosenmann<sup>2</sup>:

*Latinoamérica o América, porque pienso que el continente tiene una identidad histórico-cultural que se diferencia notablemente de Europa desde su conquista o invasión más bien...y dentro de América, lo latinoamericano tiene un significado identitario especial otorgado por un proceso de dependencia económica e histórico-cultural con los países desarrollados del Norte y de Europa. Esto singulariza una "hibridez" y diversidad cultural que hoy se acrecienta por la globalización e integración del capitalismo mundial y que consolida contradicciones vitales especiales: una especie de "identidad de la no identidad" obsecuente y conformista con la globalización, que convive conjuntamente con un proceso fuerte de reivindicación de identidad y derechos de los pueblos originarios y movimientos sociales anti-capitalistas latinoamericanos.*

María del Carmen Ramírez Hernández<sup>3</sup>:

*Hasta hace unos meses con "Latinoamérica"... hoy me cuestiono el término. Sin embargo lo sigo utilizando. Iberoamérica o Hispanoamérica son términos que me parecen distantes, forzados. Así mismo hablar de América con mayúsculas incluye a Estados Unidos y Canadá, ambos países tan cerca y al mismo tiempo tan lejos....*

Omar Paris<sup>4</sup>:

*Latinoamérica, porque es más preciso.*

*Incluye a Brasil a diferencia de Hispanoamérica; e excluye a Portugal y España; y excluye también a los Estados Unidos de Norte América. Iberoamérica implica una división entre las ciudades fundadas por portugueses y las fundadas por españoles.*

**2. Existe uma arquitetura Ibero Americana (ou qualquer um dos termos com os que se sente mais**

1. Arquitecto pelo Instituto Politécnico Nacional (México). Professor titular do Departamento de Tecnologia e Produção da divisão de CyAD da UAM Xochimilco (México), e Coordenador da Área de Sustentabilidade Ambiental da Pós-graduação.

2. Arquitecto pela Universidad de Chile. Professor na Universidad Tecnológica Metropolitana. É Presidente do Comitê Hábitat e Vivenda e Diretor Nacional do Colégio de Arquitectos do Chile.

3. Arquitecta pela Universidad Autónoma Metropolitana/Xochimilco. Mestra em Estudos Urbanos. Professora e pesquisadora na Pós-graduação em Design e no Curso de Arquitetura da UAM Xochimilco.

4. Arquitecto pela Universidad Nacional de Córdoba, Especialista en Progettazione Sostenibili pela Università di Roma 3, Magister em Design Arquitetônico e Urbano. Idealiza e dirige a Coleção 30-60 Cuaderno Latinoamericano de Arquitectura.

identificado)?

**Existe una arquitectura Iberoamericana (o cualquiera de los términos con los que se sienta más identificado)?**

Alberto Cedeño Valdiviezo:

*No creo, ya que la arquitectura se expresa (o debiera expresarse) regionalmente, de acuerdo al clima, a las condiciones topográficas del terreno, a las socioeconómicas de cada región, por lo que considero difícil unificar todo esto en una "arquitectura latinoamericana".*

Igor Rosenmann:

*No, no existe. Lo que existe es por una parte una arquitectura vernácula de la pobreza regional, una arquitectura comercial de identidad internacional híbrida y una arquitectura contemporánea internacional "oficial" de lo moderno. ¿qué es lo iberoamericano hoy?*

María del Carmen Ramírez Hernández:

*Es difícil hablar de una arquitectura Latinoamericana, posiblemente hablar de las arquitecturas latinoamericanas sea lo correcto. Cada una con sus particularidades, sus problemáticas,...en fin.*

Omar Paris:

*Existen algunos rasgos comunes en la arquitectura latinoamericana y también en la iberoamericana.*

**3. Se existe, quais são suas características?**

**Si existe, cuáles son sus características?**

Omar Paris:

*Herencia ibérica portuguesa y española; la escala; el gusto por lo nuevo; lo poco compacto; la solución de problemas con escasos recursos; la búsqueda del edificio único y singular; la lucha por buscar y reconocer una identidad propia diferente a la de sus padres (España y Portugal).*

**4. Se não existe, poderia identificar algumas questões relevantes que afetam as práticas arquitetônicas dentro da comunidade cultural e histórica que se denomina Ibero América, isto é, os 22 Estados (americanos e europeus) que falam castelhano ou português?**

***Si no existe, podría identificar algunas cuestiones importantes que afectan las prácticas arquitectónicas dentro de la comunidad cultural e histórica que se denomina Iberoamérica, esto es, los 22 Estados (americanos y europeos) que hablan castellano o portugués?***

Alberto Cedeño Valdiviezo:

*Definitivamente la arquitectura está muy ligada a la Historia, y la historia de muchos países latinoamericanos o es reciente, o ha estado llena de prejuicios racistas, que ha impedido reconocer las virtudes tradicionales de estos pueblos. Los países europeos logran expresarse con más seguridad al reconocer el papel importante que ha jugado la Historia en su desarrollo y en la conformación de sus características culturales.*

Igor Rosenmann:

*Creo que hoy existe un lenguaje y producción arquitectónica internacional globalizada que opera con los modos de financiamiento y relaciones de producción del capitalismo mundial actualmente integrado y "conectado" (tanto de arquitectura comercial como de autor) y otra producción arquitectónica auto-construida (sin arquitecto pero influida por la información masiva) con un lenguaje híbrido de Identidad Cultural yuxtapuesto en los niveles, Regional / País/ Ciudad / Pueblo/ Barrio/ etc, que opera conjunta e integradamente.*

María del Carmen Ramírez Hernández:

*Posiblemente, y aun cuando exista un interés por construir una historia en común entre los países que integran Hispanoamérica, todavía después de 500 años subyace en lo más profundo de nuestro ser la historia de los conquistadores y los conquistados. Los europeos por un lado pretenden dictar tendencias y los latinoamericanos en la lucha por llegar a ser. Esta situación eminentemente afecta las prácticas arquitectónicas. Debo admitir que de ambos lados hay intenciones genuinas de lograr un encuentro armónico. Por ello es importante señalar que hoy en España por ejemplo existe una intención clara de reconocimiento de la otredad –América- , nada menos el día 9 de octubre de este año las culturas de América se hicieron presentes en la calle más importante de Madrid, la Gran Vía. Con apoyo de Casa América se llevo a cabo el Festival de Ideas América 2011, enarbolando el lema “América está en la calle”. Evento por demás importante al reconocer –en medio de un claro rechazo a la migración de países principalmente del sur de América y del norte de África- la presencia de diversas comunidades de Uruguay, Argentina, Bolivia, Colombia, Venezuela, Guatemala y México entre muchas otras de Latinoamérica entre muchos otros países “al sur del río bravo”. En síntesis lograr una práctica arquitectónica dentro de Iberoamérica entendiéndola como una comunidad cultural e histórica solo será posible en el momento que nos reconozcamos como iguales y bajo las mismas condiciones, dice*

*Ignacio Padilla (Premio debate Casa América), afirma en su texto La isla de las tribus perdidas: “La insularidad florece en América Latina -aplica para Iberoamérica- (...) Vinculada desde tiempos inmemoriales con la barbarie, la insularidad es estigma de quienes , incapaces de conciliar con los otros y con lo otro, son igualmente ineptos para conciliar consigo mismos”.*